



Tomasz Stajszczak

Doktor nauk humanistycznych

Język angielski to moja pasja – otwiera wrota na świat i dostarcza niezwykłych kreatywnych możliwości we wszystkich dziedzinach życia.

✉ tomasz.stajszczak@gmail.com

☎ 601 724 700

📍 Sochaczew

🌐 [linkedin.com/in/tomasz-stajszczak](https://www.linkedin.com/in/tomasz-stajszczak)

WYKSZTAŁCENIE

Studia magisterskie – filologia angielska, Uniwersytet Warszawski, Instytut Anglistyki

2006 – 2011

Specjalizacja i wyniki:

- Językoznawstwo – Translatoryka
- Stopień zawodowy magistra
- Ogólny wynik studiów – bardzo dobry

Studia trzeciego stopnia – Uniwersytet Warszawski, Wydział Neofilologii

2011 – 2016

Przedmiot badań i wyniki:

- Seminarium translatoryczne
- Stopień naukowy doktora nauk humanistycznych
- Teorie translatoryczne w lokalizacji gier komputerowych

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

Tłumacz języka angielskiego – Działalność własna

2011 – 2018

Zakres przekładu:

- Lokalizacja oprogramowania
- Przekład korespondencji, prezentacji, dokumentacji
- Tłumaczenie audiowizualne spotów informacyjnych

Nauczyciel akademicki

Uniwersytet Warszawski, Instytut Anglistyki

10/2012 – 10/2016

Koordynator, prowadzący:

- Język angielski na poziomie zaawansowanym 1
- Język angielski na poziomie zaawansowanym 2
- Gramatyka praktyczna I
- Technologie informacyjne

Lektor języka angielskiego

Amaltea – Kreatywna Szkoła Językowa

09/2017 – 12/2020

05-870 Błonie, Traugutta 14

Obowiązki:

- przygotowanie i prowadzenie lekcji z języka angielskiego dla dzieci, młodzieży i dorosłych
- przygotowanie i prowadzenie wyspecjalizowanych kursów przygotowawczych do egzaminów
- przygotowanie i prowadzenie zajęć z języka angielskiego dedykowanych zróżnicowanym potrzebom zawodowym

Developer Relations Manager

CreativeForge Games S.A.

01/2020 – Obecnie

00-712 Warszawa, Bluszczańska 76/6

Obowiązki:

- Przygotowywanie produkcji wydawniczych CreativeForge Games
- Zarządzanie projektami oraz bazami danych dot. marketingu
- Komunikacja ze współpracownikami firmy w zakresie produkcji i wydawania gier komputerowych

Prezes Zarządu

Ritual Interactive S.A.

09/2020 – Obecnie

00-712 Warszawa, Bluszczańska 76/6

Obowiązki:

- Zarządzanie finansami i działalnością spółki
- Opracowywanie projektów w zakresie produkcji i wydawania gier komputerowych
- Rekrutacja pracowników oraz nawiązywanie współpracy z podwykonawcami

UMIEJĘTNOŚCI

MS/Libre Office

SDL Trados

Techniki przekładu

Redagowanie

Copywriting

Nauczanie ESL

Przemówienia publiczne

Media społecznościowe

Praca zespołowa

Photoshop oraz inne programy edycji grafiki

PRACE NAUKOWE

Praca magisterska

- Skopos Theory as an Aid in Resolving Culture-Related Difficulties in the Translation of Functional Texts

Rozprawa doktorska

- Skopos Theory in Translation: Storytelling and Play as Key Functions in Computer-Game Language Assets

STOWARZYSZENIA

Rada Naukowa Instytutu Anglistyki UW (2012 – 2017)

Sekretarz, Działalność promocyjna IA UW

JĘZYKI

Język angielski

Poziom biegły

Język niemiecki

Poziom średniozaawansowany

ZAINTERESOWANIA

Dydaktyka języka angielskiego

Pisanie kreatywne

Translatoryka

Lokalizacja

Gry komputerowe

Fantasy i Fantasyka naukowa

Fotografia cyfrowa

Rysownictwo tabletem graficznym